

LA NEGACIÓN

La negación en francés, de la misma manera que en español, puede adoptar diversas maneras de presentarse y con distintas partículas. No obstante, lo más frecuente es la estructura:

SUJETO + NE (N') + VERBO + 2ª PARTÍCULA (+ PARTICIPIO)

El paréntesis del participio expresa que en el caso de tratarse de un verbo en tiempo compuesto, el participio se colocará siempre después de la segunda partícula. Existen muchas partículas que pueden aparecer en esta posición:

PAS: no
JAMAIS: nunca, jamás
RIEN: nada
PLUS: ya no
PERSONNE: nadie
AUNCUN(E): ningún o ninguno/ninguna

NE (N')+V+QUE(QU'): solamente. Este caso es especial, ya que se trata de una restricción y no de una negación. En este caso los artículos indefinidos y partitivos se comportan como si fuera una frase afirmativa.

SANS: sin. Es la negación de AVEC (con). No lleva el NE (N'). Como norma general no hay artículo después de esta negación. También hay que destacar que se utiliza SANS...NI antes que SANS...ET SANS.

NI...NI: ni...ni. Es la negación de dos o más elementos unidos por ET. Esta negación si que lleva l NE (N') antes del verbo: Je NE travaille NI samedi NI dimanche.

Esta estructura y sus partículas se utilizan para negar al predicado o a uno de sus complementos. No obstante, al igual que en español, también se puede negar al sujeto. Esto se haría de la siguiente forma:

PERSONNE NE (N') Personne ne chante (nadie canta)
RIEN NE (N') Rien ne bouge (nada se mueve)

En estos casos la negación aparece a principio de frase, seguida del NE (N') y no se acompaña del PAS después del verbo.

En este caso, y en la negación del predicado o algunos de sus complementos, PERSONNE y RIEN se pueden combinar con JAMAIS y PLUS:

Tu ne comprends jamais rien (nuca comprendes nada)
Il n'y a plus personne (ya no hay nadie)

Conviene recordar al opositor que cuando se pone un infinitivo en negativo, el NE y al segunda partícula se colocan delante de ese infinitivo: Chanter: *Ne pas chanter*.